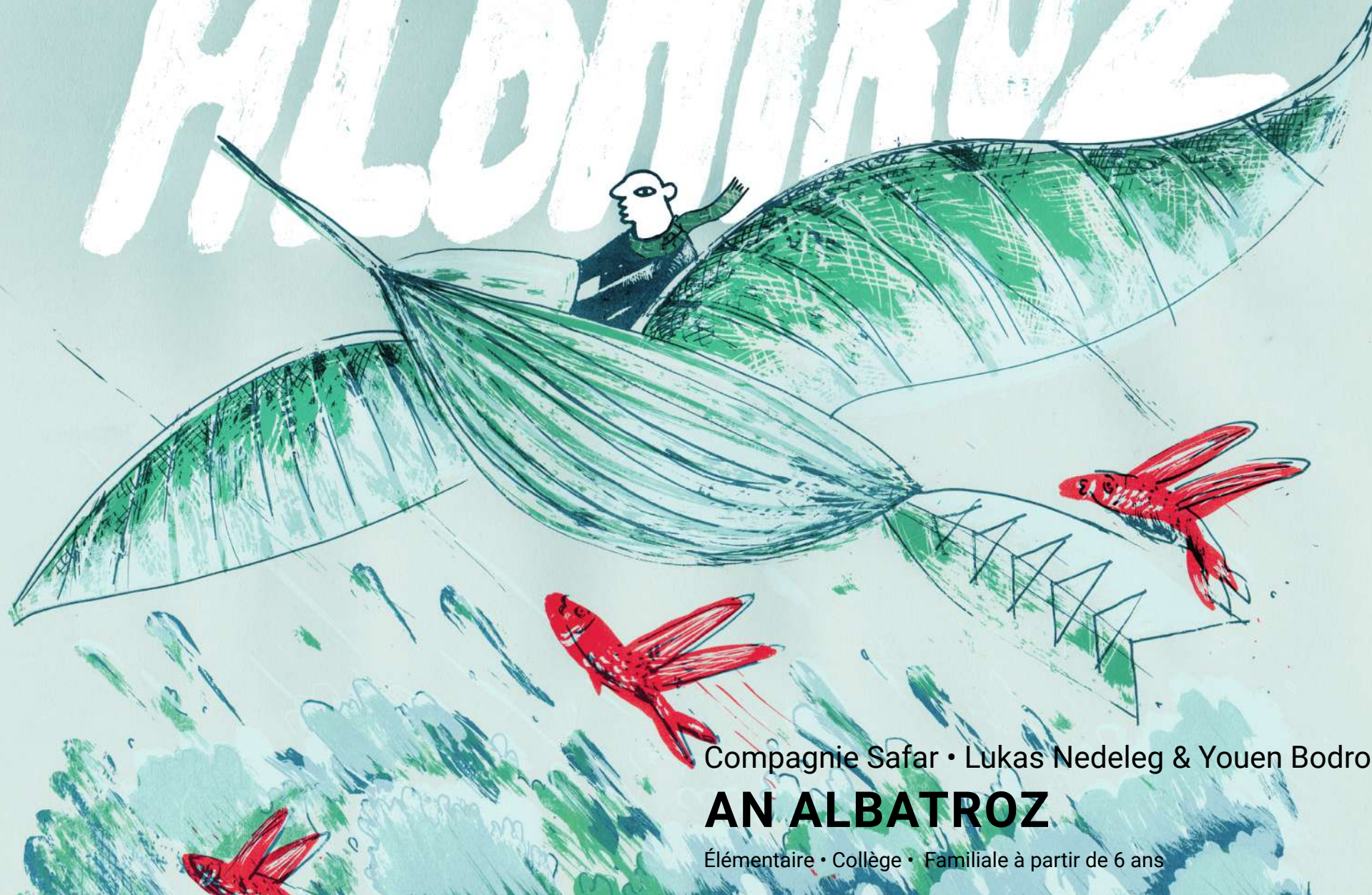


# AN ALBATROZ



Compagnie Safar • Lukas Nedeleg & Youen Bodros

## AN ALBATROZ

Élémentaire • Collège • Familiale à partir de 6 ans

# AN ALBATROZ

## Coup de soufflet pour s'envoler



An Albatroz chante l'histoire d'un homme qui a décidé de poursuivre son rêve le plus fou : sauver les marins piégés par les tempêtes grâce à la voie des airs. Pour cela, Jean-Marie Le Bris, capitaine de marine au XIXe siècle à Douarnenez, a une idée incroyable : observer l'albatros et construire un avion calqué sur le vol de cet oiseau planeur. Après quelques tentatives ratées, ce héros cabossé arrive à ses fins puisqu'il est considéré aujourd'hui comme le premier aviateur à avoir réussi à planer sur plusieurs centaines de mètres en étant dans l'avion !

Lukaz Nedeleg, conteur et slameur de talent, et Youen Bodros, accordéoniste et compositeur reconnu de la scène bretonne, déploient un univers plein d'énergie, vif comme le vent, entre le français et une belle langue bretonne, où la musique rencontre la parole et le corps avec une fluidité désarmante pour redonner vie à toute une histoire locale. La création lumière participe à la magie du spectacle en nous plongeant scène par scène dans l'épopée burlesque d'une personnalité haute en couleurs qui vogue entre le rêve et la réalité.

## Un spectacle de la compagnie Safar

**Région** | Bretagne

**Sites** |

- [Compagnie Safar](#)
- [La Strollad La Obra](#)
- [Page dédiée | JM France](#)

**Compagnie** |

**Lukaz Nedeleg** • conte, slam

**Youen Bodros** • accordéon diatonique

**Carolina Garel Carbelleira** • régie

**Lukaz Nedeleg & Youen Bodros** • écriture et composition

**Gloria de Bélen Riquelme** • regard extérieur

**Carolina Garel Carbelleira** • création lumière

**Partenariat** | Festival Kann al Loar (Landerneau) • Le Family (Landerneau) • L'Arvorik (Lesneven)

**Soutiens** | Région Bretagne • Conseil départemental du Finistère • Ville de Pont-Croix • fédération C'hoariva • Peuple et Culture

**Production** | Strollad La Obra

**Public** | Familiale à partir de 6 ans

**Séances scolaires** | Élémentaire • Collège

**Durée** | 50 minutes

# ARTISTES



## Qui est Lukaz Nedeleg ?

Conte, slam

J'ai eu la chance de passer une partie de mon enfance dans le Finistère, ou Penn-ar-Bed en langue bretonne (littéralement « le bout du monde »). Aujourd'hui, je suis tellement attiré par l'océan que ma mère dit souvent qu'elle a dû mettre par erreur de l'eau de mer dans mon biberon ! Tous les étés, avec mes frères, on nous emmenait écouter des conteurs ou des conteuses et nous repartions les oreilles remplies d'histoires. Puis, nos parents ont acheté une cassette d'Alain Le Goff, un diseur de contes très connu dans notre région. Nous avons tellement écouté la cassette dans la voiture que nous connaissions toutes les histoires par cœur, au mot près. Plus tard, une fois adulte, j'ai redécouvert le conte et j'ai appris que je pouvais en faire mon métier. J'ai alors étudié les arts de la parole avec des artistes qui m'ont transmis leur savoir-faire. Désormais, je conte aux petites et grandes oreilles des récits qui me fascinent en français et en breton.

## Qui est Youen Bodros ?

Accordéon diatonique

Chez moi, il y a toujours eu de la musique. J'ai commencé à appuyer sur les boutons d'un accordéon à 7 ans ; cela n'a rien d'étonnant puisqu'il y en avait un dans notre maison, offert par ma maman à mon père. Celui-ci était lui-même musicien : il jouait du biniou koz, la cornemuse traditionnelle bretonne. Tout naturellement, je me suis donc tourné vers cette musique, celle que j'entendais chez moi. Après avoir appris l'accordéon pendant plus de dix ans à l'école de musique, j'ai créé plusieurs duos et groupes de musique avec lesquels je fais des concerts et des *festoù noz*, les bals traditionnels en Bretagne. Et même bien au-delà des frontières bretonnes, je fais danser les gens au son de mon accordéon dans de nombreux pays. Aujourd'hui, je suis donc musicien et j'enseigne à mon tour l'accordéon.



## SECRETS DE CRÉATION



### Comment avez-vous découvert l'histoire de Jean-Marie Le Bris ?

**Lukaz** : Quand j'étais enfant, nous allions marcher avec mes frères et mes parents du côté de la pointe de Tréfuntec. Il y a une grande stèle en l'honneur de Jean-Marie Le Bris. À chaque fois, en terminant la balade, mon père disait « Allons voir Jean-Marie ! » et nous nous précipitions, comme les touristes, pour passer la main sur le nez de la statue. Ce n'est qu'une fois adulte que j'ai découvert qu'il y avait toute une vie d'aventures derrière cette statue.

### Qu'est-ce qui vous a le plus marqué dans son histoire ?

**Youen** : L'idée du « perdant magnifique ». Jean Marie a inventé la première ébauche d'avion et puis il a été oublié !

**Lukaz** : Il y a aussi l'idée que l'on a complètement oublié les origines de l'aviation. Les premiers pionniers de l'aviation étaient quasiment tous marins. Ils voulaient simplement trouver de nouvelles manières de se déplacer et de sauver des gens !

**Youen** : Jean Marie Le Bris était rongé par le fait de ne pas avoir pu sauver plus de sept hommes lors d'un naufrage. Il s'est donc mis en tête d'y arriver en inventant l'avion.

**Lukaz** : Suivant ses rêves, il a observé les animaux (albatros, frégates-pétrels) qui l'entouraient pendant son voyage dans les mers du Sud. Il en a tiré des enseignements pour construire son propre avion capable de flotter dans l'air. Cette histoire, c'est aussi une façon de retourner aux origines, le rêve de voler, l'imitation des oiseaux, l'envie de faire le bien autour de soi.

### Par quel moyen la technique et la création de l'avion se concrétisent-elles sur scène ?

**Lukaz** : Nous aurions pu concevoir un décor géant du premier avion de Jean-Marie. Toutefois, je ne suis pas ingénieur ou décorateur mais conteur ! Tout se passe dans ma parole et les notes de Youen. Chaque spectateur se fait ses propres images ; cela donne plus de liberté et de puissance car on s'appuie sur l'imaginaire des gens.

### Pourquoi la gestuelle a une place aussi importante dans le spectacle ?

**Lukaz** : C'est le langage universel qui permet de mieux comprendre le récit de la vie de Jean-Marie. Même si je suis conteur, c'est parfois compliqué de dire les choses avec la parole. Alors, on donne à voir, on esquisse, on danse pour mieux raconter. Nous avons construit des tableaux où il n'y a que du mouvement corporel et de la musique pour évoquer des moments clés, notamment la création du premier avion. La lumière vient apporter sa touche finale afin que l'histoire soit d'abord visuelle.

**Youen** : Une des bases de ma composition musicale est le récit de Lukaz ainsi que ses mouvements et ses « manières d'être » quand il raconte l'histoire.

[Extrait du spectacle à la présentation de saison des JM France](#)



# L'AFFICHE

## Le premier contact avec le spectacle

### Analyse active



En amont du spectacle, plusieurs questions peuvent venir animer une séance de réflexion sur le message qu'a voulu transmettre l'illustrateur. Elle peut être associée à un travail en Arts visuels et en Enseignement moral et civique. La classe pourra être interrogée sur la place des personnages, mais aussi sur les couleurs, les formes et les symboles utilisés, ainsi que sur les proportions de chaque élément de l'affiche. Les idées qui vont apparaître seront comme des hypothèses sur le contenu du spectacle auquel ils assisteront. Notez-les, car au retour du spectacle, elles pourront être validées ou non, et pourront faire l'objet d'un nouveau débat sur la lecture d'image et sur la vision artistique. Un lexique affinera et enrichira leurs discussions et leurs connaissances en arts visuels.

### Selon le cycle d'enseignement,



vous pourrez apporter les termes couleurs froides, chaudes, vives, pâles, primaires, complémentaires, camaïeu, monochrome, nuance, teinte, dégradé, contrasté, équilibre, premier plan, deuxième plan, arrière-plan, forme, informe, ligne, trait, figuratif, abstrait.



### Artiste et illustratrice, Virginie Morgand

Après des études de dessin animé à Nantes, où elle a suivi une formation très technique de dessin et de mouvement, elle développe peu à peu son goût pour l'illustration, la photo argentique et le print, ainsi que la sérigraphie et la linogravure.

Elle travaille à Paris dans le dessin animé, dans le design de personnages, comme décoratrice, mais aussi au storyboard de série TV pour les petits, notamment sur des adaptations de livres jeunesse. Après quelques projets réalisés en sérigraphie à l'atelier Dupont, elle réalise aussi affiches, petits livres sérigraphiés et vient d'achever un roman graphique.

Collectionneuse de beaux livres pour enfant des années 1920 à 1960, elle y puise son inspiration pour créer des univers narratifs épurés et colorés.

Virginie travaille avec les JM France sur l'illustration des spectacles et sur la couverture de la brochure artistique des saisons 2022 à 2024.

[Cliquer pour en savoir plus](#)

### Conception des affiches

La programmatrice artistique des JM France présente chaque spectacle à l'illustratrice pour lui en donner les grandes orientations thématiques et esthétiques. Elle dispose également de tous les outils de communication disponibles : dossiers de présentations, photos, vidéos, enregistrements pour alimenter sa recherche. La composition des affiches est libre, la seule contrainte étant que la musique soit présente au cœur de l'illustration.

[Cliquer pour découvrir toutes les affiches de la saison](#)

Illustration de la saison 2023/2024



# OUVERTURE SUR LE MONDE #1

## Approches transversales du spectacle



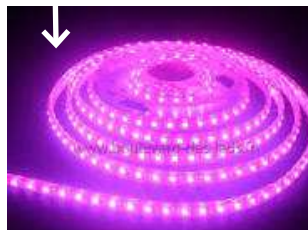
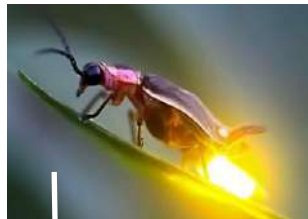
### L'imitation de la nature dans les sciences et l'aéronautique

La nature a très souvent inspiré les grands inventeurs. En l'observant, ces derniers ont pu s'inspirer des formes, des matières et de la manière dont elle fonctionne.

Ce processus appelé **biomimétisme**, c'est-à-dire **l'imitation du vivant**, concerne de très nombreux secteurs (agriculture, énergie, science des matériaux, médecine, recherche, industrie, économie, architecture et urbanisme etc.) et il est utilisé au service des nouvelles technologies aujourd'hui.

#### Voici quelques exemples :

la **luciole** par son **abdomen brillant** a inspiré les LED (Light Emitting Diode), diode émettant de la lumière qui est de plus en plus utilisée pour l'éclairage ;



la **bardane** est une plante qui reste attachée à tout ce qui la touche grâce à des petits crochets microscopiques situés à l'extrémité de ses feuilles. Celle-ci a inspiré l'invention du velcro que l'on appelle aussi scratch et que l'on retrouve sur les baskets ou autres accessoires.

Dans le domaine de l'aéronautique, le biomimétisme est particulièrement fort. C'est grâce à l'observation des animaux (oiseaux, insectes etc.) et aux inventions de ceux qui s'en sont inspirés que nous pouvons nous aussi "voler". Et ce n'est pas pour rien que le mot avion vient du latin **avis** qui signifie "oiseau".

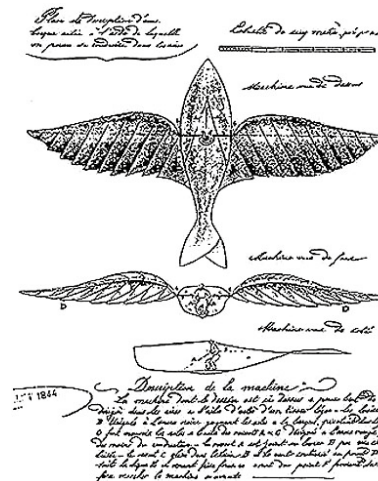
#### Voici quelques exemples :

##### L'Ornithoptère – 1488 – Léonard de Vinci

Si l'ornithoptère n'a jamais volé et s'il est resté au stade d'esquisse de Léonard de Vinci, ce dernier s'est inspiré du mouvement des ailes des oiseaux et de la forme des grandes ailes de chauves-souris pour imaginer cet objet volant.



##### L'Albatroz – 1867-1868 – Jean-Marie Le Bris



Le personnage principal de l'histoire du spectacle s'inspire des **oiseaux** de mer, qu'il croise lors de son service militaire dans le pacifique pour construire son planeur.



# OUVERTURE SUR LE MONDE #1 BIS

## Qui était Jean-Marie Le Bris ?



Né à Concarneau le 25 mars 1817 et mort à Douarnenez le 10 février 1872, Jean-Marie Le Bris est un marin, capitaine au cabotage, armateur de ses propres navires, passionné d'aéronautique. Il a réalisé au milieu du XIX<sup>ème</sup> siècle plusieurs prototypes de machines volantes. Il serait même le premier homme ayant réussi à faire voler un engin habité plus lourd que l'air.

## L'Avion chauve-souris - 1882-1890 - Clément Ader

En observant de très grandes chauves-souris, celles des roussettes des Indes, et leur morphologie, Clément Ader expérimente lui aussi un appareil volant qui sera présenté à l'exposition universelle de 1900. Éole (le maître et régisseur des Vents, dans la mythologie grecque) est

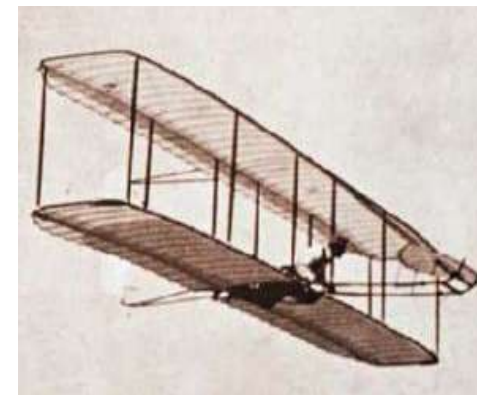
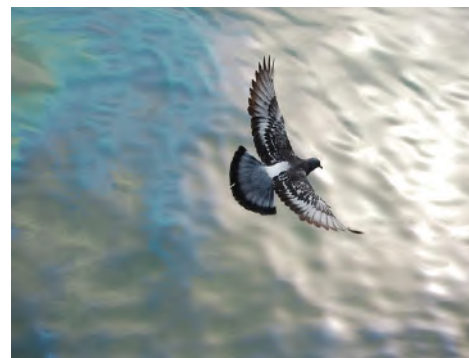


doté, tel une chauve-souris géante, de deux ailes d'une envergure de 14 mètres, articulées par une armature en bois, recouverte d'une soie élastique.



## L'Aéronef - 1903 - Frères Wright

Si les frères Wright s'inspirent du vol du pigeon pour leur premier avion à moteur (Flyer 1), ils l'améliorent en observant les changements de direction de la buse pour leur deuxième avion qui peut désormais faire des virages.



### POUR ALLER PLUS LOIN

#### Vidéos - cliquer sur les liens soulignés

- ["Le biomimétisme", C'est toujours pas sorcier +, 7 janvier 2022, 2 minutes 37.](#)
- ["Qui a inventé l'avion?", 1 jour, 1 question, 19 juin 2023, 1 minute 42.](#)

#### Livres

- Jean-Philippe CAMBORDE, *Biomimétisme, Il y a du génie dans la nature !*, Éditions Quae, 2022.

## OUVERTURE SUR LE MONDE #2



### Le slam

Entre diction et chant, le slam est à la fois **un moyen d'expression, un art oratoire et une joute verbale**. Le slam allie **écriture, oralité et expression scénique**. Focalisé sur l'écriture et l'expression orale, le slam se caractérise aussi par une grande **sobriété**. Sur scène, très souvent ni décor ni costume, simplement **le texte et l'art déclamatoire**.

Créés dans les années 1980 à Chicago, les **Slam Poetry** se pratiquent d'abord comme des **tournois de poésie**. Ils arriveront en Europe au début des années 1990.

La compétition n'est pas la seule caractéristique de ces lieux ; ils sont aussi des espaces de liberté d'expression où slameurs et slameuses offrent au public un texte de leur composition dont le thème, le fond et la forme sont complètement libres. La parole est à tout le monde, peu importe ses origines, son statut social ou même son âge. Ces tournois restent cadrés par des règles précises, encore proches des règles initiales de Chicago :

- un micro ouvert à tous sans aucune forme de discrimination
- 3 minutes de temps de parole
- 1 poème par passage
- aucune musique d'accompagnement
- ni costume ni accessoire
- un jury populaire de 5 personnes pris au hasard dans le public pour noter les performances
- une finale offrant un deuxième passage aux poètes totalisant les scores les plus forts

LE SLAM POUR LUKAZ :



*« En fait, j'ai commencé avec le slam. J'étais fan de poésie quand j'étais adolescent, ça m'a sauvé bien des fois des idées noires. J'ai commencé à participer à des scènes ouvertes et à des compétitions à Rennes, quand j'étais lycéen. Le principe était le suivant, nous avions trois minutes maximum pour nous exprimer : seul face au micro, sans musique, sans rien. Il n'y a que les mots qui comptent. Ensuite, quand j'ai appris le breton, la langue de mes grands-parents, il m'a semblé évident de slamer dans cette langue. C'était pour moi un nouveau terrain de jeu avec ses nouvelles sonorités, sa poésie, son rythme qui sont très différents de celles du français ! »*





# OUVERTURE SUR LE MONDE #2BIS



## Lukavotte

Cliquer pour écouter

### Extrait de la *Lukavotte* – Slam de Lukaz

#### Du breton...





*Istorioù bihan-bihan  
spi bras-bras e-barzh  
istorioù gouestlet  
d'ar re a surf war o c'houk  
d'ar foeterien difiñv  
d'an heñcherien dall  
d'ar splujerezed sec'h  
nijerezed krog-douar  
ha diwallerien loar  
D'an holl re vouzar  
a glev boud o krial  
d'an holl dideod  
a lâz pozioù dibar  
d'al levierezed n'ouzont ket  
da belec'h an diaoul emaint o vont*

#### ... au français

Des histoires toutes petites  
avec de l'espoir en grand dedans  
histoires dédiées  
à ceux qui surfent sur leur sommeil  
aux bourlingueurs sédentaires  
aux guides aveugles  
aux plongeuses sèches  
aux avionneuses casanières  
aux surveilleurs de lune  
à tous les sourds  
qui entendent des êtres qui crient  
à tous les sans-langues  
qui disent des paroles sans pareilles  
aux pilotes qui ne savent pas  
où est-ce qu'ils vont

En France, le slam a été mis sur le devant  
de la scène par de nombreux artistes :



-  [LE SLAM D'ABD AL MALIK À LA GRANDE LIBRAIRIE](#)
-  [LE SLAM DE GAËL FAYE – PETIT PAYS](#)
-  [LE SLAM DE GEROGE KA - SAIGON](#)
-  [LE SLAM DE SOULEYMANE DIAMANKA -  
RÉPONDS-LUI AVEC DE L'EAU](#)

#### POUR ALLER PLUS LOIN

##### Livres

- Camille VORGER, *Slam, des origines aux horizons*, La passe du vent, 2014.

# MUSIQUE

## An Albatroz, une création entre musique bretonne, parole et gestes

La musique traditionnelle bretonne et le *fest-noz*

La musique bretonne est intimement liée à la langue régionale, aux sonneurs et aux *festoù-noz*. En Bretagne, le sonneur est un musicien jouant de la **bombarde**, **de la cornemuse** ou de la **clarinette bretonne**. Un *fest-noz* (ou des *festoù-noz*) se traduit littéralement par "fête de nuit".



Bombardes



Cornemuse



Clarinette bretonne



Ces fêtes de nuit existent depuis plusieurs siècles. Traditionnellement, elles avaient lieu après les grands travaux d'été, la fin des moissons ou lors de grandes fêtes comme les mariages. C'était souvent une personne du village qui recevait dans sa maison ou dans sa grange. Ces fêtes servaient aussi à durcir le sol de terre battue grâce aux nombreux pas de danse. En 2012, l'UNESCO l'inscrit sur la liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité. Celle-ci reprend les traditions héritées du passé mais aussi les pratiques rurales et urbaines contemporaines, propres à divers groupes culturels. C'est une véritable reconnaissance des festoù-noz et de ses acteurs.

Youen joue pour son premier *fest-noz* à neuf ans. C'est aujourd'hui un artiste accompli de la scène musicale bretonne. Il joue notamment avec Timothée Le Bour, saxophoniste, avec lequel il fait danser des milliers de personnes chaque année lors des *festoù-noz*. Par exemple, ils ont joué pour le plus gros *fest-noz* de Bretagne, Yaouank (qui signifie "jeune") durant lequel 6000 personnes s'y retrouvent pour danser tous ensemble. Quant à Lukaz, le *fest-noz* fait partie intégrante de son quotidien.



[Prestation de Youen Bodros et Timothée Le Bour au festival Yaouank, en 2022.](#)

# MUSIQUE

## *An Albatroz*, un spectacle singulier qui mêle musique, parole et gestes

Nourris par cette identité régionale forte et ses traditions extrêmement riches, les deux artistes ont puisé dans cette culture pour créer leur spectacle. D'une part, la musique composée par Youen est inspirée par des thèmes traditionnels mêlés à des sonorités issues du jazz, des musiques d'Europe centrale ou orientale. D'autre part, Lukaz a choisi de présenter une figure historique locale, Jean Marie Le Bris, pionnier de l'aviation ayant vécu à Douarnenez, comme personnage principal de l'histoire qu'il nous conte.

Lukaz, conteur-slameur, utilise sa voix et ses mots sur la musique de Youen. Il alterne le conte et le slam, en breton et en français, toujours soutenu par les notes de l'accordéon. C'est un véritable duo voix-accordéon que l'on retrouve sur scène. Mais au-delà de sa voix, Lukaz engage tout son corps pour incarner encore davantage son texte et ses personnages.

Entre conte slam et accordéon, nos deux artistes nous embarquent sur les mers et dans les airs à la découverte de Jean-Marie le Bris et de son invention. La musique est indissociable du conte.



## Programme

MUSIQUE	CONTE
<i>La valse de l'albatros</i>	→ Le thème principal du conte, trame de l'histoire
<i>Le piège / An toul-trap</i>	→ Le piège
<i>Les oiseaux-planeurs / Al laboused-plavañ</i>	→ L'observation des oiseaux
<i>Le chat / Ar c'hazh</i>	→ Jean-Marie Le Bris à Douarnenez
<i>La barque ailée / Ar bark</i>	→ La construction de l'avion
<i>Décollage / Dibrad dezhañ div askell</i>	→ Le décollage
<i>Franska Valsen de Lars Hollmer</i>	→ Jean-Marie Le Bris à Brest
<i>La valse de l'albatros</i>	→ Le thème principal du conte, trame de l'histoire
<i>Lukavotte -Gavotte-slam / Kavotenn-slam – Slam Gavotte</i>	

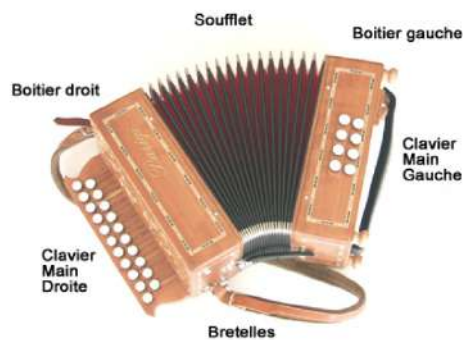
# INSTRUMENTS



## Les caractéristiques de l'accordéon

L'accordéon est un instrument de musique à vent de la famille des bois. Il s'agit d'un instrument à anches : une anche est une lamelle qui vibre pour produire le son ; cette dernière vibre grâce à l'action d'un vent variable fourni par le soufflet, actionné par le musicien.

L'instrument est formé de deux claviers à touches reliés par un soufflet. Les deux claviers permettent de jouer à la fois une mélodie (à la main droite) et un accompagnement (à la main gauche). L'accordéoniste ouvre et referme le soufflet central, positionné entre la partie droite qui reste statique et la partie gauche qui s'écarte et se rapproche de la partie droite à chaque va-et-vient du soufflet (on parle de « tiré » ou de « poussé » du soufflet).



L'accordéoniste est un véritable homme-orchestre car il peut jouer à lui seul le rythme, la mélodie et l'harmonie. En France, l'instrument est indissociable du bal musette qui est un bal populaire où l'on danse au son de l'accordéon. On y pratique surtout des danses telles que la valse musette, le tango musette et le paso musette, mais également la java et le paso doble, ainsi qu'un grand nombre d'autres danses suivant les époques, les régions, ou le répertoire d'un orchestre de bal.

## L'accordéon de Youen

Il existe plusieurs types d'accordéon, celui de Youen est dit diatonique. C'est celui que l'on retrouve beaucoup dans les musiques traditionnelles en Bretagne. L'accordéon diatonique est bi-sonore : il produit un son différent à l'ouverture du soufflet (lorsqu'on le tire) et à sa fermeture (lorsqu'on le pousse). Pour l'accordéon chromatique, les touches sont plus nombreuses ; les notes directes sous les doigts sont aussi plus importantes. Cet accordéon est donc uni-sonore : il produit le même son à l'ouverture et à la fermeture du soufflet. Il est de ce fait souvent plus grand et plus lourd.



[Le Bour Bodros à Yaouank en 2018 - Gavotte - accordéon diatonique](#)

[Vincent Peirani - "Improvisation" - accordéon chromatique](#)

# ÉCOUTER



**Lukavotte**

Cliquer pour écouter

**Auteur : Youen Bodros et Lukaz Nedeleg**  
**Style : Traditionnel – Gavotte**  
**Formation : Accordéon diatonique et voix**  
**Interprètes : Youen Bodros et Lukaz Nedeleg**

## Pistes d'écoute

### La gavotte

La gavotte est un petit biscuit breton très croustillant. C'est aussi le nom donné à la danse la plus célèbre des *festoù-noz*.

Dans cette vidéo vous découvrirez comment elle se danse et se décompose :



Tamm Kreiz : [Tuto danse bretonne : suite gavotte](#)

Chaque village breton a sa propre manière de danser la gavotte. Le thème de la Lukavotte est une gavotte composée à la manière d'Yves Menez, l'inventeur de la « gavotte swing ». La forme musicale se décline sur un rythme binaire et le premier temps est appuyé. Elle est écrite en mesure à 2/4 ou encore 4/4. Elle se compose de 2 sections de 4 ou 8 mesures avec reprises. Le tempo de la gavotte est plutôt modéré et son expression est vive et joyeuse.

### Décortiquer le texte

→ D'un point de vue textuel, Lukaz a choisi l'association d'idées contraires, fidèle au personnage de Jean-Marie Le Bris qu'il définit comme un « perdant magnifique ». On retrouve ces associations contraires à plusieurs reprises dans le texte, par exemple :

**« aux randonneuses de couloirs »**  
**« aux aviateurs de balcon » etc.**

→ Dans *Lukavotte*, Lukaz slame en breton et en français, le texte défile à toute vitesse, essaye de suivre avec le texte (page suivante) :



# ÉCOUTER



## Lukavotte

Cliquer pour écouter

### Paroles

*Istorioù bihan-bihan  
am eus kontet deoc'h  
ar mor n'eo ken  
an avel n'eo ken  
ha tud vunut  
en em gavet en o c'hichen*

Histoires volées et envolées  
mots d'écho dédiés  
à tous les marins de baignoire  
et à toutes les bourlingueuses à  
pantoufles  
aux randonneuses de couloirs  
aux aviateurs de balcon  
mots démodés dédiés  
aux pilotes de p'tites voitures  
auto-stoppeurs manchots  
cyclistes cul-de-jatte  
et à toutes les chercheuses de rien

*Istorioù bihan-bihan  
spi bras-bras e-barzh  
istoriù gouestlet  
d'ar re a surf war o c'houk  
d'ar foeterien difiñv  
d'an heñcherien dall  
d'ar splujerezed sec'h*

*nijerezed krog-douar  
ha diwallerien loar  
D'an holl re vouzar  
a glev boud o krial  
d'an holl dideod  
a lâz poziù dibar  
d'al levierized n'ouzont ket  
da belec'h an diaoul emaint o vont*

*Istoriù bihan-bihan-bihan...  
bruzhun silabennoù  
a vevo c'hoazh en ho pennoù  
poussières d'histoires  
tout ça c'est que des poussières d'histoires  
à marée haute  
c'est sûr  
elles remonteront*

[improvisation de Youen à l'accordéon]

Mots d'écho dédiés surtout  
aux capitaines de cale sèche et aux amiraux de  
canal

*d'ar gabitened kal sec'h  
hag amiraled kanol*

...

## Écouter différentes versions de la gavotte

Voici d'autres versions de gavotte aux formations instrumentales variées :

**Fleuves** avec Samson Dayoun, Emilien Robic et Romain Dubois : on peut entendre une basse, une clarinette et un clavier. Il n'y a pas de voix.



**Suite de gavottes de montagnes** avec Marthe Vassalo : on peut entendre un grand orchestre breton que l'on appelle un bagad ("groupe" en breton). Un **bagad** est composé de trois pupitres : **bombardes, cornemuses et percussions**. Dans cet extrait, celui-ci est accompagné par une chanteuse.



**Gavotte Ton Double** avec Le Bour et Bodros : on peut entendre un accordéon et un saxophone.



**Ton doubl gavotte kan ha beatbox** avec Krismenn Alem : on peut entendre une voix chantée et un beatboxer.



**Gavotte** avec L'Haridone et Nedeleg : on peut entendre deux instruments traditionnels bretons, le **biniou kozh** ("vieux biniou"), le cousin breton de la grande cornemuse écossaise et la **bombarde**, cousine du hautbois.



# CRÉER

## Projet de classe en lien avec le spectacle

### Atelier chorégraphique : apprendre la gavotte

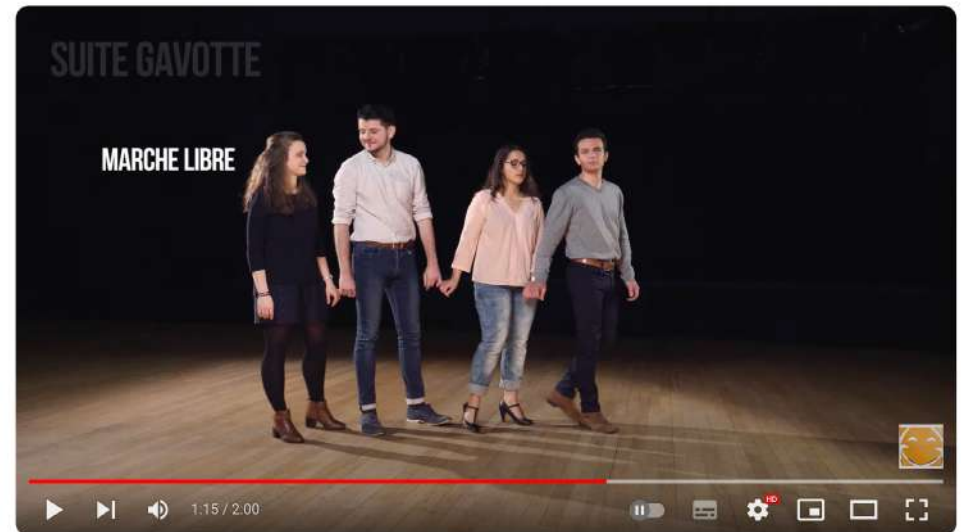
#### Objectifs

- Reconnaître et sentir la pulsation d'une musique
- Créer des mouvements de danse sur un rythme régulier
- Reproduire les mouvements en ronde
- Expérimenter le rôle du meneur de danse
- Expérimenter la danse en groupe

#### Instructions : pour initier la danse

- 1 Écouter la musique et frapper dans les mains la pulsation
- 2 S'entraîner sur les pas de la vidéo, d'abord tout doucement puis plus rapidement
- 3 Former une ronde et essayer de danser ensemble

### Apprendre à danser la gavotte frâce à ce tutoriel



TAMM KREIZ : TUTO DANSE BRETONNE :  
SUITE GAVOTTE

# AVEC LES ARTISTES

## Ateliers de pratique



### Des projets d'action culturelle avec les artistes JM France

- Enrichir l'expérience de spectateur des enfants
- Initier les enfants à une pratique musicale collective transmise par des professionnels

### Des thématiques et des pratiques en lien avec le spectacle

- Citoyenneté et vivre-ensemble, nature et environnement, langues et langages, culture des arts, découverte du monde...
- Pratique vocale, écriture de textes, danse et mouvement, découverte des instruments, pratique instrumentale, lutherie sauvage...

### Différents formats



1h  
à 3h

#### Ateliers de sensibilisation

Séances ponctuelles accompagnant le concert, en amont ou en aval des représentations

3h  
à 10h

#### Parcours d'initiation

Ateliers approfondis découpés en séquences, sur une journée ou une semaine, permettant une première expérience artistique collective, autour d'un thème ou d'une pratique musicale.

1  
semaine  
à 2 ans

#### Parcours suivi

Projet sur la durée associant des interventions artistiques extérieures et un suivi de pratiques par les enseignants ou les musiciens intervenants. Possibilité de coupler le parcours à une résidence d'artiste avec une restitution collective.

### Masterclass

Intervention en conservatoire pour des élèves suivant un cursus musical.

### Formations enseignants

Transmission d'une pratique pédagogique en lien avec le spectacle : direction de chœur, percussions corporelles, écriture de chanson...



### Comment faire ?

- Contacter la délégation locale pour se renseigner.
- Consulter le site JM France et la brochure pour connaître les ateliers proposés pour chaque spectacle.
- Contacter Eléna Garry à l'Union Nationale [egarry@jmfrance.org](mailto:egarry@jmfrance.org) | 01 44 61 86 79



# PRÊTE L'OREILLE



**Lukavotte**

Cliquer pour écouter

**De quel instrument joue Youen ?**

- Accordéon diatonique
- Trompette
- Cornemuse
- Guitare
- Accordéon chromatique



**Dans le slam de Lukaz, les marins sont de :**

- mers
- baignoires
- océans
- Bretagne

**Décris ce que tu entends puis décris ce que tu ressens**

# AS-TU BONNE MÉMOIRE ?

Fiche à coller dans le cahier pour se souvenir du spectacle

Titre du spectacle ? .....

Quel jour ? .....

Dans quelle ville ? .....

Dans quelle salle ? .....

Avec qui ? .....

Colle ici le billet du spectacle



## Quiz

Toutes les réponses sont entourées  dans le livret !

### Qu'est-ce qu'un ablatros ?

- A. Un mammifère
- B. Un poisson
- C. Un oiseau

### Comment appelle-t-on les fêtes ou l'on danse en Bretagne ?

- A. Les boites de nuit
- B. *Les festoù-noz*
- C. Les concerts

### Où est né Jean-Marie Le Bris ?

- A. Paris
- B. Douarnenez
- C. Toulouse

### Comment s'appellent les tournois de poésie à Chicago ?

- A. Joute
- B. *Slam Poetry*
- C. *Fest-noz*

## DESSINE... UNE NOUVELLE INVENTION INSPIRÉE DE LA NATURE



# VIVRE LE SPECTACLE

## Check list

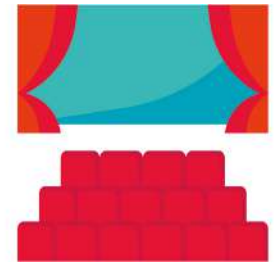
### à l'école

- > Je découvre l'affiche
- > Je regarde des vidéos et des photos
- > Je chante et j'écoute
- > Je rencontre les artistes en atelier



### Avant le spectacle

- > Je vais aux toilettes
- > Je range boisson et nourriture dans mon sac
- > Je m'assois à ma place
- > J'éteins mon portable
- > Je découvre la salle



### Pendant le spectacle

- > Bien assis, les yeux et les oreilles grand ouverts, je suis concentré sur le spectacle
- > Je peux fermer les yeux pour mieux entendre
- > Je rêve, je découvre, j'observe, je laisse venir mes émotions
- > Je respecte le silence

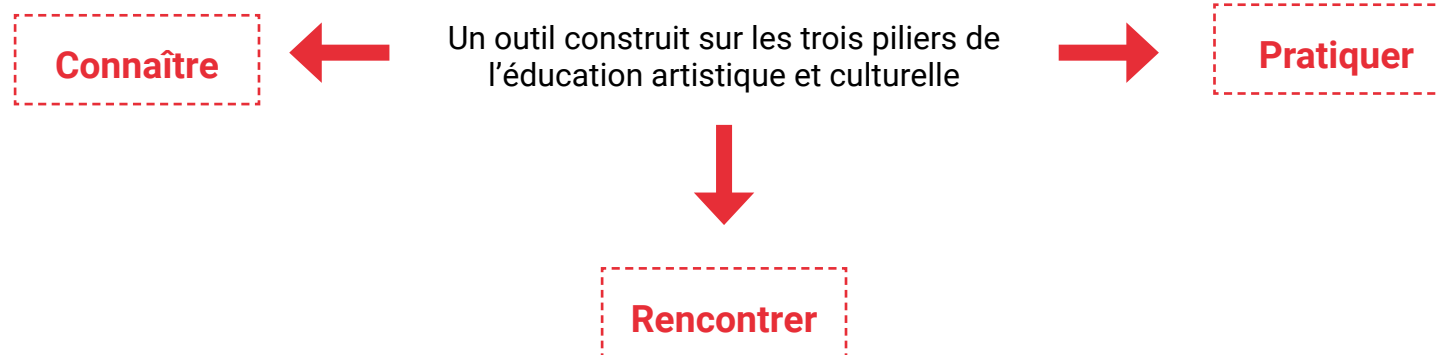
### Après le spectacle

- > Je partage ce que j'ai vécu avec ma famille et mes amis
- > Je réponds aux questions du livret et je colle mon billet
- > Je dessine et j'écris mes souvenirs



# Les JM France un acteur majeur de l'éducation musicale

## Le livret pédagogique



- Pour une préparation pédagogique dynamique et interactive
- Pour une appropriation sensible, émotionnelle et cognitive du spectacle



**Un comité de rédaction** constitué de conseillers pédagogiques en musique, de professeurs des écoles et de musiciens-intervenants musicologues

**Livret à télécharger sur le site des JM France**

Rédactrice : Morgane Troadec avec la participation des artistes

Coordination : Eléna Garry & Sophie Im

Relecture : Andrée Perez

Directrice de publication : Ségolène Arcelin

Mise en page : Estelle Gonet

Couverture © Nina Imbs | Crédits photos : © Meng Phu (p.2)

Pictogrammes © Noun Project

Reproduction totale ou partielle de ce livret réservée à la préparation pédagogique des spectacles

© JM France

# LES JM FRANCE - GRANDIR EN MUSIQUE

La musique, facteur de développement individuel et collectif. Un plaisir partagé qui rapproche individus et générations.

Depuis près de 80 ans, les JM France, association reconnue d'utilité publique, œuvrent pour l'accès à la musique des enfants et des jeunes, prioritairement issus de territoires éloignés ou moins favorisés.

1  
grande cause

30 millions  
de spectateurs

80 ans  
d'existence

10 000  
artistes

## Vous êtes



### Bénévole

Rejoignez le réseau de 1 200 bénévoles et venez partager la mission des JM France.



### Artiste

Participez aux auditions régionales professionnelles des JM France pour intégrer la programmation musicale et aller à la rencontre du jeune public.



### Enseignant

Faites découvrir la musique à vos élèves en les emmenant au spectacle et en leur proposant un atelier musical. Des outils pédagogiques fonctionnels et adaptés sont à votre disposition.



### Responsable culturel

Devenez partenaire des JM France en programmant un de leur spectacle musical ou en coproduisant une création ou une résidence d'artistes.



### Donateur

Entreprise, particulier, soutenez les JM France dans leur mission !



### Curieux, motivé, intéressé... ?

N'hésitez pas à nous contacter pour découvrir toutes les actions des JM France.

contact@jmfrance.org  
[www.jmfrance.org](http://www.jmfrance.org)



Les JM France remercient leurs partenaires :



JM  
FRANCE  
International

300 000 enfants et jeunes accueillis

Grandir  
en musique

1 000 bénévoles

85 partenaires culturels

Photo JM France © Victor Blondel - Graphisme © FagoStudio - Impression Grafik plus - 14, rue Montgolfier, 93110 Rosny-sous-Bois - Ne pas jeter sur la voie publique